An Bille um an Daicheadú Leasú ar an mBunreacht (Cúram), 2023

Fortieth Amendment of the Constitution (Care) Bill 2023

Mar a ritheadh ag dhá Theach an Oireachtais

As passed by both Houses of the Oireachtas

[No. 92a of 2023]

FORTIETH AMENDMENT OF THE CONSTITUTION (CARE) BILL 2023

As passed by both Houses of the Oireachtas

CONTENTS

Section

1. Amendment of the Constitution
2. Citation

SCHEDULE

Part 1

Cúram

Part 2

Care

[No. 92a of 2023]

AN BILLE UM AN DAICHEADÚ LEASÚ AR AN mBUNREACHT (CÚRAM), 2023

Mar a ritheadh ag dhá Theach an Oireachtais

CLÁR AN ÁBHAIR

Alt

1. An Bunreacht a leasú
2. Lua

AN SCEIDEAL

Cuid 1

Cúram

Cuid 2

Care

[Uimh. 92a de 2023]

FORTIETH AMENDMENT OF THE CONSTITUTION (CARE) BILL 2023

Bill

entitled

An Act to amend the Constitution.

WHEREAS by virtue of Article 46 of the Constitution any provision of the Constitution may be amended in the manner provided by that Article:

AND WHEREAS it is proposed to amend the Constitution:

Be it therefore enacted by the Oireachtas as follows:

Amendment of the Constitution

1. The Constitution is hereby amended as follows:

(a) section 2 of Article 41 of the Irish text shall be repealed;

(b) section 2 of Article 41 of the English text shall be repealed;

(c) section 3 of Article 41 of both texts shall be numbered as section 2;

(d) section 4 of Article 41 of both texts shall be numbered as section 3;

(e) the Article, the text of which is set out in *Part 1* of the *Schedule*, shall be inserted after Article 42A of the Irish text;

(f) the Article, the text of which is set out in *Part 2* of the *Schedule*, shall be inserted after Article 42A of the English text.

Citation

2. (1) The amendment of the Constitution effected by this Act shall be called the Fortieth Amendment of the Constitution.

(2) This Act may be cited as the Fortieth Amendment of the Constitution (Care) Act 2024.

AN BILLE UM AN DAICHEADÚ LEASÚ AR AN mBUNREACHT (CÚRAM), 2023

Bille

dá ngairtear

Acht chun an Bunreacht a leasú.

DE BHRÍ gur cead, de bhua Airteagal 46 den Bhunreacht, foráil ar bith den Bhunreacht a leasú ar an modh a shocraítear leis an Airteagal sin:

AGUS DE BHRÍ go bhfuil beartaithe an Bunreacht a leasú:

Achtaítear ag an Oireachtas ar an ábhar sin mar a leanas:

An Bunreacht a leasú

1. Leasaítear an Bunreacht leis seo mar a leanas:

(a) aisghairfear alt 2 d'Airteagal 41 den téacs Gaeilge;

(b) aisghairfear alt 2 d'Airteagal 41 den téacs Sacs-Bhéarla;

(c) déanfar alt 3 d'Airteagal 41 den dá théacs a uimhriú mar alt 2;

(d) déanfar alt 4 d'Airteagal 41 den dá théacs a uimhriú mar alt 3;

(e) cuirfear an tAirteagal a bhfuil an téacs de leagtha amach i *gCuid 1* den *Sceideal* isteach i ndiaidh Airteagal 42A den téacs Gaeilge;

(f) cuirfear an tAirteagal a bhfuil an téacs de leagtha amach i *gCuid 2* den *Sceideal* isteach i ndiaidh Airteagal 42A den téacs Sacs-Bhéarla.

Lua

2. (1) An Daicheadú Leasú ar an mBunreacht a thabharfar ar an leasú a dhéantar ar an mBunreacht leis an Acht seo.

(2) Féadfar an tAcht um an Daicheadú Leasú ar an mBunreacht (Cúram), 2024 a ghairm den Acht seo.

SCHEDULE

Part 1

Cúram

Airteagal 42B

Admhaíonn an Stát go dtugtar taca don Chomhdhaonnacht, ar taca é nach bhféadfaí leas an phobail a ghnóthú dá éagmais, de bhíthin cúram a bheith á thabhairt ag daoine de theaghlach dá chéile toisc na snaidhmeanna atá eatarthu, agus beidh an Stát ag dréim le tacú leis an gcúram sin a thabhairt.

Part 2

Care

Article 42B

The State recognises that the provision of care, by members of a family to one another by reason of the bonds that exist among them, gives to Society a support without which the common good cannot be achieved, and shall strive to support such provision.

AN SCEIDEAL

Cuid 1

Cúram

Airteagal 42B

Admhaíonn an Stát go dtugtar taca don Chomhdhaonnacht, ar taca é nach bhféadfaí leas an phobail a ghnóthú dá éagmais, de bhíthin cúram a bheith á thabhairt ag daoine de theaghlach dá chéile toisc na snaidhmeanna atá eatarthu, agus beidh an Stát ag dréim le tacú leis an gcúram sin a thabhairt.

Cuid 2

Care

Article 42B

The State recognises that the provision of care, by members of a family to one another by reason of the bonds that exist among them, gives to Society a support without which the common good cannot be achieved, and shall strive to support such provision.

Fortieth Amendment of the Constitution (Care) Bill 2023

BILL

(as passed by both Houses of the Oireachtas)

entitled

An Act to amend the Constitution.

Passed by both Houses of the Oireachtas,
23*rd January,* 2023

An Bille um an Daicheadú Leasú ar an mBunreacht (Cúram), 2023

BILLE

(mar ritheadh ag dhá Theach an Oireachtais)

dá ngairtear

Acht chun an Bunreacht a leasú.

Ritheadh ag dhá Theach an Oireachtais,
23 *Eanáir,* 2023